

1 DOUGLAS E. LUMISH (Bar No. 183863)
 2 dlumish@kasowitz.com
 3 JEFFREY G. HOMRIG (Bar No. 215890)
 4 jhomrig@kasowitz.com
 5 JOSEPH H. LEE (Bar No. 248046)
 6 jlee@kasowitz.com
 7 L. OKEY ONYEJEKWE JR. (Bar No. 250354)
 8 oonyejekwe@kasowitz.com
 9 JOSEPH G. SHEAR (Bar No. 262222)
 10 jshear@kasowitz.com
 11 KASOWITZ, BENSON, TORRES &
 12 FRIEDMAN LLP
 13 333 Twin Dolphin Drive, Suite 200
 14 Redwood Shores, CA 94065
 15 Telephone (650) 453-5170
 16 Facsimile (650) 453-5171

17 STEVEN D. CHIN (*pro hac vice*)
 18 schin@kaoswitz.com
 19 STEFAN R. STOYANOV (*pro hac vice*)
 20 sstoyanov@kasowitz.com.
 21 Kasowitz, Benson, Torres & Friedman LLP
 22 1633 Broadway
 23 New York, New York 10019
 24 Telephone (212) 506-1700
 25 Facsimile (212) 506-1800

26 *Attorneys for Plaintiffs/Counterclaim*
 27 *Defendants, TransPerfect Global, Inc.,*
 28 *TransPerfect Translations International, Inc.,*
and Translations.com, Inc.

29 ANTHONY DE ALCUAZ (SBN: 65599)
 30 PHILIP OU (SBN: 259896)
 31 McDERMOTT WILL & EMERY LLP
 32 275 Middlefield Road, Suite 100
 33 Menlo Park, CA 94025 4004
 34 Telephone: (650) 815-7400
 35 Facsimile: (650) 815-7401
 36 Email: adealcuaz@mwe.com
 37 pou@mwe.com

38 JOEL M. FREED
 39 ALEXANDER OTT (*pro hac vice*)
 40 McDERMOTT WILL & EMERY LLP
 41 600 13th Street, N.W., 12th Floor
 42 Washington, D.C. 20005-3096
 43 Telephone: (202) 756-8000
 44 Facsimile: (202) 756-8087
 45 Email: jfreed@mwe.com
 46 aott@mwe.com

47 *Attorneys for Defendant/Counterclaim Plaintiff*
MotionPoint Corporation

48 TRANSPERFECT GLOBAL, INC.,
 49 TRANSPERFECT TRANSLATIONS
 50 INTERNATIONAL, INC., AND
 51 TRANSLATIONS.COM, INC.,

52 Plaintiffs/Counterclaim
 53 Defendants,

54 v.

55 MOTIONPOINT CORPORATION,

56 Defendant/Counterclaim
 57 Plaintiff.

58 JOINT CLAIM CONSTRUCTION AND
 59 PREHEARING STATEMENT

60 Case No. CV 10-02590 CW

61 **JOINT CLAIM CONSTRUCTION
 62 AND PREHEARING STATEMENT
 63 [PATENT L.R. 4-3]**

64 **Honorable Claudia Wilken**

65 Case No. CV 10-02590 CW

1 Pursuant to Patent Local Rule 4-3, Plaintiffs and Counterclaim Defendants TransPerfect
 2 Global, Inc., TransPerfect Translations International, Inc., and Translations.com, Inc.
 3 (collectively “TransPerfect”) and Defendant and Counterclaim Plaintiff MotionPoint Corporation
 4 (“MotionPoint”) provide the following Joint Claim Construction and Prehearing Statement.

5 **I. The Construction of Terms on Which the Parties Agree (P.L.R. 4-3(a))**

6 TransPerfect and MotionPoint (the “Parties”) have not agreed upon the construction of
 7 any term.

8 **II. Proposed Constructions of Disputed Terms (P.L.R. 4-3(b))**

9 The Parties’ proposed constructions of all disputed terms are set forth in the
 10 accompanying Exhibit A along with the identification of all references from the specification or
 11 prosecution history that support that construction, and an identification of any extrinsic evidence¹
 12 known to the party on which it intends to rely either to support its proposed construction or to
 13 oppose any other party’s proposed construction.

14 **III. Most Significant Terms (P.L.R. 4-3(c))**

15 The Parties’ proposed constructions of the ten disputed terms which the parties deem
 16 most significant to the resolution of the case are provided in the chart below.

17 TransPerfect asserts that the terms “dividing/parsing” and variants, “human translation”
 18 and variants, “generating an updated content,” “scheduling” and variants, and “segment of text”
 19 are claim dispositive terms.

20 MotionPoint asserts that the terms “detecting when”, “a pipeline”, “dynamically routing
 21 and sequencing”, “obtaining a translation”, and “means for receiving an electronic
 22 communication...” are claim dispositive terms.

24 Proposed Claim Term	25 TransPerfect’s Proposed Construction	26 MotionPoint’s Proposed Construction
27 “dividing” (’960 patent, claims 1, 14, 15, 16, 30, 31, and 32;	28 “breaking-up the content into translatable components	Plain and ordinary meaning

29
 1 MotionPoint objects to TransPerfect’s designation of the testimony of Dr. Paul Clark as not compliant with PLR 4-
 2(b).

Proposed Claim Term	TransPerfect's Proposed Construction	MotionPoint's Proposed Construction
<p>'216 patent, claims 1, 24, 27, and 36</p> <p>and</p> <p>“parsed” ('216 patent, claim 11)</p> <p>and</p> <p>“parsing” ('817 patent, claims 1, 10, 11, 12, 18, 20, 23, 32, 33, and 34)</p>	<p>according to HTML tags surrounding each translatable component”</p>	
<p>“detecting when” ('426 patent, claims 1, 5, 7, 9, 14, 15, 17, 22, and 23; '005 patent, claims 1, 4, and 7)</p>	<p>Plain and ordinary meaning.</p> <p>or, if the Court determines that construction is necessary, this term should be construed to mean:</p> <p>“discovering or determining when”</p>	<p>“monitoring as”</p>
<p>human translation ('960 patent, claims 4, 19, and 35; '216 patent, claims 20, 27, and 34, '479 patent, claims 1, 16, 19, 21, 22, 30, 31, 32, and 33)</p> <p>and</p> <p>using a human translator ('216 patent, claims 1, 27, and 36)</p> <p>and</p> <p>human translating ('817 patent, claims 2, 13, and 21)</p> <p>and</p> <p>human translated ('817 patent, claim 23)</p>	<p>Indefinite</p> <p>or, if the Court determines that construction is necessary, this term should be construed to mean:</p> <p>Human translation:</p> <p>“Translation involving only human activities”;</p> <p>Using a human translator:</p> <p>“using a human for translation involving only human activities”;</p> <p>Human translating:</p> <p>“translating involving only human activities”;</p> <p>Human translated: “translated involving only human activities”</p>	<p>Plain and ordinary meaning</p>
<p>“a pipeline” ('426 patent, claims 7, 15, and 23)</p>	<p>Plain and ordinary meaning.</p> <p>If construed, then “software for performing a process in series”</p>	<p>“a transport layer for scheduled dispatch of documents to translation resources”</p>

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	Proposed Claim Term	TransPerfect's Proposed Construction	MotionPoint's Proposed Construction
																											“generating an updated content” ('960 patent, claims 1, 16, and 32)	“Generating an update of previously-translated and previously-generated content”	Plain and ordinary meaning	
																											“dynamically routing and sequencing” ('426 patent, claims 1, 5, 9, 14, 17, and 22)	Plain and ordinary meaning.	“using status information to automatically provide dispatch and control decisions”	
																											“scheduling” ('216 patent, claims 1, 27, and 36; '479 patent, claims 1, 16, 21, 22, 32, and 33)	“appointing, assigning, or designating for a fixed time”	Plain and ordinary meaning	
																											“obtaining a translation” ('022 patent, claims 1 (both occurrences) and 17 (both occurrences))	Plain and ordinary meaning.	“acquiring by effecting a translation”	
																											“segment of text” ('216 patent, claims 1, 27, and 36)	“a chunk of text on the page as defined by the HTML that surrounds it”	Plain and ordinary meaning	
																											“means for receiving an electronic communication in response to clicking a single action translation component displayed simultaneously with at least part of said electronic communication, the electronic communication comprising at least text of more than one word and one or more hyperlinks to further electronic communications, said translation component comprising an object identified as effecting a translation of said electronic communication in a single action” ('022 patent, claim 26)	Function: receiving an electronic communication Structure: Portion of the translation manager connected to a communications network	Function: receiving an electronic communication in response to clicking a single action translation component displayed simultaneously with at least part of said electronic communication, the electronic communication comprising at least text of more than one word and one or more hyperlinks to further electronic communications, said translation component comprising an object identified as effecting a translation of said electronic communication in a single action Structure: no clearly linked structure disclosed	

IV. **Anticipated Length of Hearing and Identification of Witnesses (P.L.R. 4-3(d) & (e))**

The Court has ordered that any issues related to claim construction will be adjudicated only in combination with briefing and argument on summary judgment. Accordingly, the parties

1 do not provide estimates for the length of time necessary for a Claim Construction Hearing. For
 2 the same reason, the parties do not disclose any witnesses that may be called at a Claim
 3 Construction Hearing

4
 5 Dated: April 5, 2012

Respectfully submitted,

6
 7 /s/ Joseph H. Lee
 DOUGLAS E. LUMISH (Bar No. 183863)
 dlumish@kasowitz.com
 8 JEFFREY G. HOMRIG (Bar No. 215890)
 jhomrig@kasowitz.com
 9 JOSEPH H. LEE (Bar No. 248046)
 jlee@kasowitz.com
 10 L. OKEY ONYEJEKWE JR. (Bar No. 250354)
 oonyejekwe@kasowitz.com
 11 JOSEPH G. SHEAR (Bar No. 262222)
 jshear@kasowitz.com
 12 Kasowitz, Benson, Torres & Friedman LLP
 333 Twin Dolphin Drive, Suite 200
 Redwood Shores, CA 94065
 Telephone (650) 453-5170
 14 Facsimile (650) 453-5171
 15 STEVEN D. CHIN (*pro hac vice*)
 schin@kaoswitz.com
 16 STEFAN R. STOYANOV (*pro hac vice*)
 stoyanov@kasowitz.com.
 17 Kasowitz, Benson, Torres & Friedman LLP
 1633 Broadway
 New York, New York 10019
 Telephone (212) 506-1700
 19 Facsimile (212) 506-1800

10
 11 /s/ Philip Ou
 ANTHONY DE ALCUAZ (SBN: 65599)
 12 PHILIP OU (SBN: 259896)
 McDermott Will & Emery LLP
 275 Middlefield Road, Suite 100
 Menlo Park, CA 94025 4004
 Telephone: (650) 815-7400
 Facsimile: (650) 815-7401
 Email: adealcuaz@mwe.com
 pou@mwe.com

13
 14 JOEL M. FREED
 ALEXANDER OTT (*pro hac vice*)
 McDermott Will & Emery LLP
 600 13th Street, N.W., 12th Floor
 Washington, D.C. 20005-3096
 Telephone: (202) 756-8000
 Facsimile: (202) 756-8087
 Email: jfreed@mwe.com
 aott@mwe.com

15
 16 *Attorneys for Defendant/Counterclaim Plaintiff*
 MotionPoint Corporation

17
 18 *Attorneys for Plaintiffs/Counterclaim*
 19 *Defendants, TransPerfect Global, Inc.,*
TransPerfect Translations International, Inc.,
and Translations.com, Inc.

1 I hereby attest pursuant to General Order 45.X.B. that concurrence in the electronic
2 filing of this document has been obtained from the other signatories.
3

4 Dated: April 5, 2012

/s/ Philip. Ou

5 Philip Ou

6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

McDERMOTT WILL & EMERY LLP
ATTORNEYS AT LAW
WASHINGTON